

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

ärinimi: OÜ Multilingua Keelekeskus

registrikood: 10994088

tänava/talu nimi, Pärnu mnt 16

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10141

telefon: +372 6408540

faks: +372 6408543

e-posti aadress: olga@multilingua.ee, info@multilingua.ee

veebilehe aadress: www.multilingua.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 3 Võlad töövõtjatele	10
Lisa 4 Osakapital	10
Lisa 5 Müügitulu	11
Lisa 6 Kaubad, toore, materjal ja teenused	11
Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud	11
Lisa 8 Tööjõukulud	11
Lisa 9 Seotud osapooled	12

Tegevusaruanne

Multilingua Keelekeskus OÜ põhitegevusalaks on täiskasvanute keelekoolitus, mida nüüdseks pakume erinevatel keeletasemetel 15 keeles.

Põhiliselt oleme keskendunud inglise, aga ka eesti, soome, vene ja rootsi suhtluskeele õpetamisele. Õpetame keeli 8 erinevas õppevormis.

Viime läbi nii **suhtluskeele kursuseid** kui ka tööalaseid ja **spetsiifilisemaid erialakeele kursuseid**.

2013. aastal jätkasime oma eesmärkide täitmist, milleks on seatud õppijate arvu kasv erinevates õppevormides. Oluline on õppijate rahulolu ja õppetöö kõrge kvaliteedi hoidmine. Finantsseisund peab olema jätkusuutlik, kooskõlas tulude ja kuludega. Efektivseks keeleõppeks kohandasime erinevate keelegruppide suurust väiksemaks. Meie avatud kursuste täitumine kasvas jõudsalt. Jätkasime ka kvaliteetsete veebipõhiste ja kombineeritud õppevormis kursuste pakkumist, rakendades selleks maailmas laialt tuntud Tell Me More keeleõppeportaali võimalusi.

Keelekeskus jätkab oma põhikirjaliste eesmärkide täitmist ka uuel majandusaastal, propageerides elukestvat õppimist ja pakkudes oma klientidele kvaliteetseid ja mitmekülgseid keeleõppevõimalusi.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Varad		
Käibevara		
Raha	34 316	54 899
Nõuded ja ettemaksed	45 517	61 013
Kokku käibevara	79 833	115 912
Põhivara		
Finantsinvesteeringud	2 841	2 841
Materiaalne põhivara	6 228	1 365
Immateriaalne põhivara	15 486	12 223
Kokku põhivara	24 555	16 429
Kokku varad	104 388	132 341
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Laenukohustused	280	1 880
Võlad ja ettemaksed	30 622	35 950
Kokku lühiajalised kohustused	30 902	37 830
Kokku kohustused	30 902	37 830
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	77 699	63 837
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-7 025	27 862
Kokku omakapital	73 486	94 511
Kokku kohustused ja omakapital	104 388	132 341

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu	314 612	331 393
Muud äritulud	48	3
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-37 214	-36 294
Mitmesugused tegevuskulud	-62 527	-50 230
Tööjõukulud	-218 209	-165 622
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-3 555	-3 017
Kokku ärikasum (-kahjum)	-6 845	76 233
Muud finantstulud ja -kulud	-180	0
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-7 025	76 233
Tulumaks	0	-292
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-7 025	75 941

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	-6 845	76 233
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	3 555	3 017
Kokku korrigeerimised	3 555	3 017
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	15 496	-2 447
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-6 928	12 806
Makstud ettevõtte tulumaks	0	-292
Kokku rahavood äritegevusest	5 278	89 317
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-11 681	0
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-11 681	0
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	-7 632	-2 021
Makstud ettevõtte tulumaks	-1 194	0
Muud väljamaksed finantseerimistegevusest	-5 354	-57 976
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-14 180	-59 997
Kokku rahavood	-20 583	29 320
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	54 899	25 579
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-20 583	29 320
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	34 316	54 899

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2011	2 556	256	75 615	78 427
Aruandeaasta kasum (kahjum)			27 862	27 862
Makstud dividendid			-11 778	-11 778
31.12.2012	2 556	256	91 699	94 511
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-7 025	-7 025
Makstud dividendid			-14 000	-14 000
31.12.2013	2 556	256	70 674	73 486

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Multilingua Keelekeskuse 2013. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevatel arvestuspõhimõtetel.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, nõudmiseni hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni 3 kuud ja rahaturufondi osakuid.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a nõudeid teiste kontserni ettevõtete ja sidusettevõtete vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuv summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 320 eurost.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektid tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt lähtudes järgmistest eeldatavatest kasulikest eluigadest:

- Ehitised ja rajatised määramata aastat
- Tootmiseseadmed määramata aastat
- Muud masinad ja seadmed 5 aastat
- Muu inventar ja IT seadmed 5 aastat

Maad ei amortiseerita.

Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, on need komponendid võetud raamatupidamises arvele eraldi varadena, määrates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt nende kasulikule elueale.

Juhul kui põhivara kaetav väärtus (s.o kõrgem kahest järgnevast näitajast: vara neto müügihind või vara kasutusväärtus) on väiksem tema bilansilisest jääkmaksumusest, on materiaalse põhivara objektid alla hinnatud nende kaetavale väärtusele.

Laenukasutuse kulutused (näiteks intressid), mis on seotud materiaalse põhivara ehitusega, kapitaliseeritakse perioodi jooksul, mis on vajalik vara otstarbekohasesse kasutusvalmidusse viimiseks. Muid laenukasutuse kulutusi kajastatakse tekkeperioodil kuluna.

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuliseeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt lähtudes järgmistest eeldatavatest kasulikest eluigadest:

- Arenguväljaminekud määramata aastat
- Tarkvara, patendid, litsentsid, kaubamärgid ja muu immateriaalne põhivara 5 aastat
- Firmaväärtus määramata aastat aastaaastat

Arenguväljaminekud on kulutused, mida tehakse uurimistulemuste rakendamisel uute konkreetsete toodete ja teenuste väljatöötamiseks. Arenguväljaminekuid kapitaliseeritakse juhul kui eksisteerib kava projekti elluviimiseks ning on võimalik hinnata immateriaalsest varast tulevikus tekkivat tulu.

Uue majandusüksuse asutamisega seotud väljaminekuid, uue teadusliku või tehnilise informatsiooni kogumise eesmärgil läbi viidud uuringutega seotud kulutusi ning koolituskulusid ei kapitaliseerita.

Firmaväärtus leitakse uue majandusüksuse omandamisel ostuhinna ja ostetud netovara õiglase väärtuse vahena. Tütarettevõtete omandamisel tekkinud firmaväärtust kajastatakse konsolideeritud aruandes immateriaalse varana/emaettevõtte bilansis investeeringu osana tütarettevõttesse. Sidusettevõtete omandamisel tekkinud firmaväärtust kajastatakse investeeringu osana sidusettevõttesse.

Positiivne firmaväärtus amortiseeritakse kulusse lineaarselt omandatud äritegevuse eeldatava kasuliku eluea jooksul (maksimaalselt 20 aastat). Firmaväärtuse kasuliku eluea hindamisel arvestatakse turusituatsiooni ja eeldatavat omandatud majandusüksuse kasvupotentsiaali.

Negatiivne firmaväärtus kajastatakse bilansis negatiivse varana (samas bilansirühmas positiivse firmaväärtusega) ja jaotatakse amortiseerimisel kolme ossa:

- see osa negatiivsest firmaväärtusest, mis on põhjendatav juba ostuplaanis prognoositud omandatud ettevõtte kahjumitega ostujärgsetel aastatel, kajastatakse tuluna samadel perioodidel kui prognoositud kahjumid tekivad;
- järelejäänud osa, mis võrdub maksimaalselt kuni omandatud majandusüksuse amortiseeruva põhivara jääkväärtusega, kantakse tuludesse osutatud põhivara allesjäänud keskmise eluea jooksul;
- eelmisi ületav osa kajastatakse omandamisel koheselt tuluna.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 320

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule moodustatakse kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid aktsionäridele/osanikele.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saamiseks.

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2013		31.12.2012	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks				133
Käibemaks		2 590		4 656
Üksikisiku tulumaks		4 860		3 391
Sotsiaalmaks		8 727		6 002
Kohustuslik kogumispension		497		285
Töötuskindlustusmaksed		765		712
Ettemaksukonto jääk	197		99	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	197	17 439	99	15 179

Lisa 3 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Töötasude kohustus	8 983	10 293
Kokku võlad töövõtjatele	8 983	10 293

Lisa 4 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	2	2

Lisa 5 Müügitulu

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	314 612	331 393
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	314 612	331 393
Kokku müügitulu	314 612	331 393
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Keeleõpe	311 105	328 064
Muud keeleõppega seonduvad teenused	3 507	3 329
Kokku müügitulu	314 612	331 393

Lisa 6 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2013	2012
Alltöövõtutööd	37 078	36 294
Transpordikulud	136	0
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	37 214	36 294

Lisa 7 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2013	2012
Üür ja rent	17 120	16 145
Energia	1 926	2 008
Elektrienergia	1 926	2 008
Mitmesugused bürookulud	41 824	30 958
Lähetuskulud	232	0
Koolituskulud	1 425	1 119
Kokku mitmesugused tegevuskulud	62 527	50 230

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

	2013	2012
Palgakulu	162 842	123 270
Sotsiaalmaksud	55 367	42 352
Kokku tööjõukulud	218 209	165 622
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	16	16

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

2013.a. juhatuse liikmetele ei arvestatud juhatuse liikme tasu.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 18.06.2014

OÜ Multilingua Keelekeskus (registrikood: 10994088) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
OLGA KOLEHMAINEN	Juhatuse liige	19.06.2014

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	77 699
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-7 025
Kokku	70 674
Jaotamine	
Dividendideks	4 000
Kokku	4 000

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	77 699
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-7 025
Kokku	70 674
Jaotamine	
Dividendideks	4 000
Kokku	4 000

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Keeleõpe	85591	311105	98.89%	Jah
Haridust abistavad tegevused	85601	3507	1.11%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Olga Kolehmainen	45408200361	Tallinn, Harju maakond, Eesti	26800 EEK
Seppo Kalervo Kolehmainen	09.03.1950	Helsingi, Soome	13200 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6408540
Faks	+372 6408543
E-posti aadress	info@multilingua.ee
E-posti aadress	olga@multilingua.ee
Veebilehe aadress	www.multilingua.ee